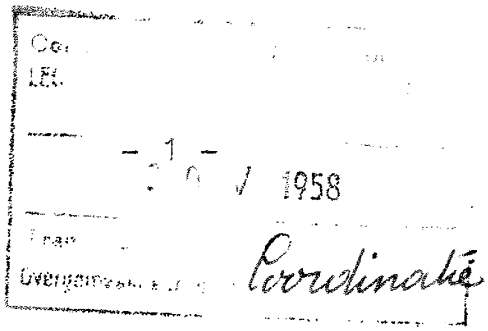
MTL. - 1 - L.6110/1.



Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e januari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden", heeft de 11e maart 1958 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 4 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés ", a donné le 11 mars 1958 l'avis suivant :

Ter uitvoering van artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, en van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, worden door het ontwerp administratieve rechtscolleges van eerste aanleg en een rechtscollege van hoger beroep ingesteld.

Het ontwerp treft geen voorzieningen voor de gevallen waarin, op grond van nieuwe feiten, tot herziening van een in kracht van gewijsde gegane beslissing aanleiding kan zijn.

Het is nochtans gebruikelijk en wenselijk zodanige voorzieningen te treffen.

\+

\+ \+

In de aanhef dienen volgende wijzigingen te worden aangebracht :

Het eerste lid behoort te worden aangevuld met de woorden : "gewijzigd bij de wet van 11 maart 1954".

.../...

In het zesde lid late men de vermelding weg van volgende wijzigende besluiten: 24 april 1948, 1 maart 1952, 23 juni (1955) en 5 januari (1957), daar al deze besluiten zonder voorwerp zijn geworden of opgeheven werden bij koninklijk besluit van 23 oktober 1957. Hetzelfde lid dient daarentegen te worden aangevuld met de vermelding van laatstgenoemd besluit.

Daar artikel 55 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 opgeheven werd bij artikel 32 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957, schrappe men het zevende lid.

Het achtste lid dient eveneens weg te vallen daar het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 door artikel 32 van het ontwerp wordt opgeheven.

\+

\+ \+

In het beschikkend gedeelte van het ontwerp schrijve men steeds de woorden "Frans" en "Nederlands" met een hoofdletter.

In het derde lid van artikel 1 leze men "commissies" in plaats van "commissie".

In de Franse versie van artikel 2, eerste lid, schrappe men het voegwoord "et" voor het woord "modifiée" en men schrijve in fine "ainsi que de la loi du 12 juillet 1957 relative ...".

.../...

De tweede volzin van het tweede lid zou moeten luiden als volgt :

"Deze kamer neemt eveneens kennis van de geschillen over de rechten welke uit de wet van 21 mei 1955 en tevens uit die van 12 juli 1957 ontstaan".

In artikel 3, voorlaatste lid, leze men "die gekozen worden".

In artikel 4, eerste lid, 1°, vervange men het woord "arbeiders" door werknemers".

Wat het tweede lid van dit artikel betreft, is de Raad van State van oordeel, dat de intrekking van het mandaat van een lid van een rechtscollege op verzoek van de werkorganisatie die hem heeft voorgesteld niet overeen te brengen is met de voor de rechter onontbeerlijke onafhankelijkheid.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5, tweede lid, en artikel 18, tweede lid.

In de Franse versie van artikel 5, eerste lid, gebruike men hetzij het woord "ans" hetzij het woord "années", doch niet beide in één zelfde zin.

In het tweede lid vervange men de uitdrukking "waarvan het mandaat het voorwerp van een intrekking is" door "waarvan het mandaat werd ingetrokken".

.../...

In het laatste lid van hetzelfde artikel schrijve men "schepen" en niet "schepene".

In artikel 6, eerste lid, leze men "zitting houden" in plaats van "zitting hebben".

In de Franse versie van hetzelfde lid schrappe men het woord "valablement".

Luidens artikel 7 bepaalt de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg het bedrag der "vergoedingen".

Het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 maakt echter gewag van "vergoedingen en presentiegeld". Indien hier zowel reiskosten als presentiegeld bedoeld zijn, zou de tekst dit uitdrukkelijk moeten vermelden.

Daar volgens artikel 3 van het ontwerp de kamers ook door ondervoorzitters-verslaggevers kunnen worden voorgezeten, zou artikel 7 ook deze personen moeten vermelden.

Een betere lezing voor de laatste volzin van de Nederlandse versie van artikel 8 ware de volgende :

"Deze vervolgt elk geding en neemt ontvangst van elke kennisgeving in naam van de Minister". In de Franse versie van dezelfde zin, schrappe men de woorden "d'office".

.../...

De tweede paragraaf van artikel 9 bevat twee bepalingen. De ene stelt een termijn vast voor het indienen van de aanvragen :

1° die uitgaan van de Minister of van de met het betalen der uitkeringen belaste instelling, en strekken tot terugbetaling van onverschuldigde uitkeringen ;

2° die uitgaan van de met het innen der bijdragen belaste instellingen en strekken tot betaling van de bijdragen.

De andere bepaling,die gesteld is in de op zijn minst ongewone vorm van een toelichting, handelt over de bevoegdheid. Zij zegt in hoofdzaak dat de klachtencommissies kennis nemen van de vorderingen tot betaling der bijdragen verschuldigd voor werknemers die niet aan de besluitwet van 28 december 1944 zijn onderworpen.

Inzover zij betrekking heeft op werknemers die niet aan de maatschappelijke zekerheid zijn onderworpen maar niettemin het voordeel genieten van de wet van 21 mei 1955, is deze laatste bepaling in strijd met artikel 16, eerste lid, 3°, van bedoelde wet, krachtens hetwelk de door bedoelde werknemers verschuldigde bijdragen worden betaald volgens de voorwaarden door de Koning bepaald, terwijl de artikelen 12, 12bis, en 12ter van de besluitwet van 28 december 1944 toepasselijk zijn op degenen die deze werknemers tewerkstellen en op de instelling belast met het innen van de bijdragen.

.../...

Artikel 12 van de besluitwet van 28 december 1944 bepaalt immers, dat betwistingen tussen met het innen der bijdragen belaste instellingen en werkgevers binnen de bevoegdheid van de vrederechter vallen; vervolgens, dat de vorderingen waarover de met het innen der bijdragen belaste instelling tegen de werkgevers beschikt uit hoofde van niet-betaling der bijdragen binnen de voorgeschreven termijn, na drie jaar verjaren.

Uit die bepalingen volgt ook dat de eerste voorziening van § 2 van artikel 9 niet kan gelden voor aanvragen tot het betalen van bijdragen uitgaande van de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen, aangezien die aanvragen voor de vrederechter moeten worden gebracht.

Inzover de tweede bepaling betrekking heeft op degenen die niet aan de maatschappelijke zekerheid zijn onderworpen, maar niettemin het voordeel genieten van de wet van 12 juli 1957, is de toestand anders.

Artikel 18, eerste lid, 3°, van evengenoemde wet, hierin verschillend van artikel 16, eerste lid, 3°, van de wet van 21 mei 1955, zegt inderdaad alleen dat de artikelen 12 en 12bis van de besluitwet van 28 december 1944 door de Koning eventueel toepasselijk worden gemaakt op degenen die de voor de wet in aanmerking komende personen tewerkstellen, en op de met het innen der bijdragen belaste instellingen.

Ofschoon nu het koninklijk besluit van 30 juli 1957 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, de Nationale Kas voor bediendenpensioenen heeft belast met het innen van de door de betrokkenen verschuldigde bijdragen, schijnt geen enkele bepaling artikel 12 van de besluitwet van 28 december 1944 op die Kas van toepassing te hebben gemaakt; de bijdragen welke zij int, zijn overigens niet door de werkgevers verschuldigd.

Is de toestand zo ten aanzien van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, dan is het niet duidelijk waarom moet worden bevestigd, dat de klachtencommissies en niet de burgerlijke rechtbanken kennis nemen van de door die Kas ingediende aanvragen tot betaling van de bijdragen. Luidens artikel 18, eerste lid, 3°, voormeld, zijn de burgerlijke rechtbanken immers enkel bevoegd op grond van een uitdrukkelijke bepaling in een koninklijk besluit ; bij ontstentenis daarvan, kunnen de bewoordingen van artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 en van artikel 2 van het ontwerp "nemen kennis van geschillen over de rechten ontstaan uit de wet van 12 juli 1957" - niet de minste twijfel laten bestaan omtrent de bevoegdheid van de klachtencommissies, want het kan niet worden betwist, dat het recht van de Kas om bijdragen te innen uit de wet voortvloeit (artikel 8, tweede lid).

Kortom, de bepaling betreffende de bevoegdheid, die, wat de gerechtigden van de wet van 21 mei 1955 betreft, in strijd is met de wet, is overbodig ten aanzien van de gerechtigden van de wet van 12 juli 1957. Zij moet dus vervallen. De bepaling betreffende het indienen van de aanvragen tot betaling van de bijdragen heeft geen zin wat de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen betreft, en kan alleen op de Nationale Kas voor bediendenpensioenen toepassing vinden. De tekst van § 2 van artikel 9 moet dus zo worden gewijzigd, dat er uit blijkt dat inzake aanvragen tot betaling van de bijdragen alleen deze laatste instelling wordt bedoeld.

\+

\+ \+

.../...

Het is de Raad van State voor 't overige niet duidelijk waarom men het nuttig heeft geacht te bepalen, dat de termijn van drie jaar voor het indienen van de aanvragen dezelfde is als die welke is vastgesteld in artikel 12, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944. Deze bepaling valt immers volkomen buiten de stof die het ontwerp beoogt te regelen.

\+

\+ +

Voor de eerste paragraaf van artikel 9 plaatse men het teken "§".

De Franse versie van § 1 spreekt van "l'adresse du secrétaire", terwijl de Nederlandse versie dit door "het adres van het secretariaat" weergeeft. Beide versies zouden moeten overeenstemmen.

\+

\+ +

Voorts ware het, met oog op een goede rechtsbedeling, raadzaam nadere regelen vast te stellen met betrekking tot de hervatting van het geding bij overlijden van de verzoeker.

In artikel 11, eerste lid, vervange men de woorden "een erkend onderling fonds" door "een erkende mutualiteit".

.../...

In artikel 12, derde lid, schrappe men tweemaal het woord "voornoemde" en in de Franse versie van hetzelfde lid het woord "précitée".

Ten aanzien van de vorm van de beslissing van de klachtencommissie, zegt artikel 13 eenvoudig dat zij gemotiveerd moet zijn.

Dit artikel kan in dit opzicht gevoeglijk worden aangevuld met een bepaling naar het voorbeeld van de artikelen 34 en 35 van de procedureregeling voor de afdeling administratie van de Raad van State.

Ofwel moet de Franse versie van het tweede lid aanvangen als volgt : "La commission délibère ensuite ...", ofwel moet het woord "vervolgens" in de Nederlandse versie worden geschrapt.

In het laatste lid schrijve men "procedure ..." en niet "proceduren".

In de inleidende zin van het eerste lid van artikel 14 vervange men de woorden "een door de Regeringscommissaris ondertekend afschrift van de beslissing" door "een uitgifte van de beslissing".

Het tweede lid dient als volgt aan te vangen :

"Deze uitgiften worden bekleed met het volgende formulier van tenuitvoerlegging : ".

In het voorlaatste lid vervange men het woord "afschriften" door "uitgiften".

.../...

In artikel 18 dient het woord "bovendien" te worden geschrapt.

Het tweede lid van artikel 19 dient, overeenkomstig het bepaalde in artikel 17, te luiden als volgt :

"De bepalingen van artikel 7 zijn van toepassing op de voorzitters, kamervoorzitters, leden en griffiers-verslaggevers".

In verband met artikel 23 dient er op gewezen dat de uitgifte van de beslissing van de Hoge Commissie de rechtzoekenden zou moeten wijzen op de mogelijkheid van een beroep bij de Raad van State.

Hetzelfde artikel bepaalt dat de beslissing van de Hoge Commissie na een termijn van drie dagen uitvoerbaar is.

Van zijn kant zegt artikel 25 van het ontwerp dat de tenuitvoerlegging geschorst wordt, wanneer tegen een uitspraak van de Hoge Commissie beroep tot nietigverklaring bij de afdeling administratie van de Raad van State wordt ingesteld binnen de voor de ontvankelijkheid van zodanig beroep vastgestelde termijn.

.../...

Hierbij moge worden opgemerkt dat het de rechtzoekenden binnen de in artikel 23 gestelde termijn van drie dagen materieel onmogelijk is, een advocaat over dit beroep te raadplegen.

Voorts leze men in de inleidende zin van artikel 23 "griffier-verslaggever", "uitgifte" en "van het hiernavolgend formulier van tenuitvoerlegging", in plaats van "griffier", "afschrift" en "van de hierna volgende formule van tenuitvoerlegging". Ook in het laatste lid van hetzelfde artikel vervange men het woord "afschriften" door "uitgiften".

In artikel 24, tweede lid schrijve men eveneens "van het formulier van tenuitvoerlegging" en "uitgifte".

Artikel 24, tweede lid, handelt onder meer over de invordering van bedragen die ingevolge de in kracht van gewijsde gegane beslissingen van de commissies aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid verschuldigd zijn. Het is de Raad van State niet duidelijk in welke gevallen de bij dit ontwerp in uitzicht gestelde commissies zullen te beslissen hebben over betalingen aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.

In de Franse versie van artikel 25 vervange men het woord "notifié" door "modifié".

.../...

Wat het laatste lid van artikel 26 betreft, ziet de Raad van State niet in waarom het huidig ontwerp afwijkt van de in het onder nr L. 5890 behandeld ontwerp voorgestelde tekst :

"De kamer waarnaar de zaak wordt verwezen, gedraagt zich naar de uitspraak van de Raad van State ten aanzien van de daarin beslechte rechtsvragen".

In artikel 27, leze men het 1° als volgt :

"1° Artikel 52, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 ...".

Verder late men 2° en 3° weg, daar de aldaar vermelde artikelen en woorden respectievelijk reeds werden opgeheven en geschrapt bij koninklijk besluit van 23 oktober 1957.

Onder 4° voege men na "84" de volgende zinsnede in : "gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 oktober 1957".

In artikel 30 leze men "vastgesteld" in plaats van "verklaard".

Luidens artikel 31, tweede lid, houden de bij besluit van de Regent van 14 september 1946 ingestelde commissies van beroep op te bestaan van 30 oktober 1957 af.

.../...

Deze commissies bestaan niet meer vanaf die datum krachtens artikel 31 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957, dat weliswaar opgeheven wordt door het ontwerp, doch niet ingetrokken en derhalve uitwerking heeft van 30 oktober 1957 tot de dag waarop het nieuwe besluit zal in werking treden.

Het ontwerp behoeft dus aan die commissies niet een bestaan te ontnemen dat zij niet meer hebben; het moet alleen beletten dat de opheffing van artikel 31 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 hun dit bestaan zou terugschenken.

Bewuste bepaling zou derhalve juister gesteld zijn als volgt :

"Deze commissies, aan wier bestaan artikel 31 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 een einde heeft gemaakt, blijven ontbonden".

\+

\+ \+

Artikel 55 van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders werd reeds opgeheven door artikel 32 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957. Al wordt dit besluit thans op zijn beurt opgeheven, blijft de opheffing van artikel 55 van kracht. Artikel 33 van het ontwerp, dat genoemd artikel 55 opnieuw wil opheffen, is dus overbodig.

.../...

Dientengevolge zou er in hoofdstuk VI slechts één artikel overblijven; daarom ware het geraden dit hoofdstuk samen te voegen met hoofdstuk V, waaraan men in dit geval het volgend opschrift zou moeten geven : "Overgangs- en slotbepalingen".

Artikel 34 van het ontwerp zou alsdan artikel 33 worden.

Le projet institue, en exécution de l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par la loi du 1er août 1957, et de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, des juridictions administratives de première instance et une juridiction d'appel.

Le projet ne prévoit pas l'hypothèse où des faits nouveaux pourraient donner lieu à la revision de décisions passées en force de chose jugée.

Il serait pourtant souhaitable et conforme à l'usage de prévoir de telles dispositions.

\+

\+ \+

Les modifications suivantes devraient être apportées au préambule :

Il y aurait lieu de compléter l'alinéa 1er par les mots : "modifié par la loi du 11 mars 1954".

.../...

A l'alinéa 6, il conviendrait de supprimer la mention des arrêtés modificatifs : 24 avril 1948, 1er mars 1952, 23 juin (1955) et 5 janvier (1957), tous ces arrêtés étant devenus sans objet ou ayant été abrogés par l'arrêté royal du 23 juillet 1957. En revanche, l'alinéa devrait être complété par la mention de ce dernier arrêté.

L'article 55 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 ayant été abrogé par l'article 32 de l'arrêté royal du 23 octobre 1957, il y a lieu de supprimer l'alinéa 7.

L'alinéa 8 devrait également être supprimé, l'arrêté royal du 23 octobre 1957 étant abrogé par l'article 32 du projet.

\+

\+ \+

Dans la version néerlandaise du dispositif du projet, il s'indique d'écrire partout les mots "Frans" et "Nederlands"avec une majuscule.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 de l'article 1er, il y a lieu d'écrire "commissies" au lieu de "commissie".

A l'article 2, alinéa 1er, la conjonction "et" précédant le mot "modifiée" devrait être supprimée, tandis que la fin de l'alinéa gagnerait à être rédigée comme suit : "ainsi que de la loi du 12 juillet 1957 relative ... ".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, la seconde phrase serait mieux libellée comme suit :

"Deze kamer neemt eveneens kennis van de geschillen over de rechten welke uit de wet van 21 mei 1955 en tevens uit die van 12 juli 1957 ontstaan".

Dans la version néerlandaise du pénultième alinéa de l'article 3, il y a lieu d'écrire "die gekozen worden".

Dans la version néerlandaise de l'article 4, alinéa 1er, 1°, le mot "arbeiders" devrait être remplacé par "werknemers".

En ce qui concerne le deuxième alinéa de cet article, le Conseil d'Etat estime que le retrait du mandat d'un membre d'une juridiction, à la demande de l'organisation de travailleurs qui l'a proposé, ne s'accomode guère de l'indépendance indispensable au juge.

La même observation vaut aussi pour les articles 5, alinéa 2, et 18, alinéa 2.

A l'article 5, alinéa 1er, il conviendrait d'employer soit le mot "ans" soit le mot "années", mais pas l'un et l'autre.

.../...

A l'alinéa 2, l'expression "dont le mandat a fait l'objet d'un retrait" devrait être remplacée par "dont le mandat a été retiré".

Dans la version néerlandaise du dernier alinéa du même article, il y a lieu d'écrire "schepen" et non "schepene".

A l'article 6, alinéa 1er, il convient de supprimer le mot "valablement";dans la version néerlandaise du même alinéa, les mots "zitting hebben" gagneraient à être remplacés par "zitting houden".

Aux termes de l'article 7, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale fixe le montant des allocations.

L'arrêté royal du 23 octobre 1957 prévoit toutefois l'octroi "d'indemnités et de jetons de présence". S'il convient, en l'espèce, d'entendre par "allocations" tant les frais de parcours que les jetons de présence, il serait préférable d'employer ces derniers termes dans le texte.

Etant donné que les chambres peuvent, d'après l'article 3 du projet, être également présidées par les vice-présidents-rapporteurs, il y aurait lieu de mentionner de même ceux-ci à l'article 7.

.../...

Dans la version néerlandaise, la dernière phrase de l'article 8 gagnerait à être ainsi rédigée :

"Deze vervolgt elk geding en neemt ontvangst van elke kennisgeving in naam van de Minister". Dans la version française de la même phrase, il y aurait lieu de supprimer les mots "d'office".

Le paragraphe 2 de l'article 9 contient deux prescriptions. L'une est relative au délai dans lequel doivent être introduites les demandes :

1° émanant du Ministre ou de l'organisme chargé du paiement des prestations et tendant à la restitution de prestations indûment reçues ;

2° émanant de l'organisme de perception des cotisations et tendant au paiement de cotisations.

L'autre, qui est présentée sous la forme pour le moins insolite d'un commentaire, concerne la compétence. Elle dit en substance que les commissions de réclamation connaissent des actions en paiement des cotisations dues pour des travailleurs qui ne sont pas assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

En tant qu'elle concerne les travailleurs non assujettis à la sécurité sociale, mais néanmoins admis au bénéfice de la loi du 21 mai 1955, cette dernière prescription est contraire à l'article 16, alinéa 1er, 3°, de cette loi, en vertu duquel les

.../...

cotisations dues par ces travailleurs sont payées dans les conditions que le Roi détermine et les articles 12, 12bis et 12ter de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sont applicables à ceux qui emploient ces travailleurs et à l'institution chargée de percevoir les cotisations.

L'article 12 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 prévoit, en effet, que les contestations entre l'organisme chargé de recevoir les cotisations et les employeurs sont de la compétence du juge de paix. Il porte, en outre, que les actions dont l'organisme chargé de recevoir les cotisations dispose contre les employeurs du chef de non-paiement de cotisations dans les délais requis, se prescrivent par trois ans.

Il suit également de ces dispositions que la première prescription du § 2 de l'article 9 ne peut s'appliquer aux demandes en paiement de cotisations émanant de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, puisque ces demandes doivent être portées devant le juge de paix.

En tant que la deuxième prescription vise les personnes non assujetties à la sécurité sociale, mais néanmoins admises au bénéfice de la loi du 12 juillet 1957, la situation est différente.

En effet, l'article 18, alinéa 1er, 3°, de cette loi, différant en ceci de l'article 16, alinéa 1er, 3°, de la loi du 21 mai 1955, se borne

.../...

à prévoir que les articles 12 et 12 bis de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 seront éventuellement rendus applicables par le Roi à ceux qui emploient les personnes ainsi admises au bénéfice de la loi, ainsi qu'à l'institution chargée de percevoir les cotisations.

Or, si l'arrêté royal du 30 juillet 1957 portant règlement général du régime de retraite et de survie des employés, charge la Caisse nationale des pensions pour employés de la perception de cotisations dues pour les personnes en question, il ne semble pas qu'une disposition quelconque ait rendu l'article 12 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 applicable à cette Caisse, les cotisations que celle-ci perçoit n'étant d'ailleurs pas dues par les employeurs.

Si la situation est telle en ce qui concerne la Caisse nationale des pensions pour employés, on n'aperçoit pas pourquoi il serait nécessaire d'affirmer que les commissions de réclamation et non les juridictions civiles connaissent des demandes tendant au paiement des cotisations, introduites par elle. En effet, aux termes de l'article 18, alinéa 1er, 3°, précité, la compétence des juridictions civiles ne peut résulter que d'une disposition expresse d'un arrêté royal et, en l'absence de celle-ci, les termes de l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 et de l'article 2 du projet - "connaissent des contestations ayant pour objet les droits résultant de la loi du 12 juillet 1957 - ne peuvent laisser aucun doute au sujet de la

.../...

compétence des commissions de réclamation, car il n'est pas contestable que le droit de la Caisse à la perception des cotisations résulte de la loi (article 8, alinéa 2).

En résumé, la prescription relative à la compétence, contraire à la loi en ce qui concerne les bénéficiaires de la loi du 21 mai 1955, est inutile en ce qui concerne ceux de la loi du 12 juillet 1957. Elle doit donc être omise. La prescription relative à l'introduction des demandes tendant au paiement des cotisations est sans objet en ce qui concerne la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie et ne peut s'appliquer qu'à la Caisse nationale des pensions pour employés. Les termes du § 2 de l'article 9 devraient donc être modifiés de manière à faire ressortir qu'en ce qui concerne les demandes tendant au paiement des cotisations, seul ce dernier organisme est visé.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas, par ailleurs, pourquoi on a jugé utile de préciser que le délai de trois ans accordé pour l'introduction des demandes est celui qui est prévu à l'article 12, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944. Cette disposition est, en effet, étrangère à la matière que le projet a pour objet de régler.

\+

\+ \+

.../...

A l'article 9, il conviendrait de faire précéder le premier paragraphe par le signe "§".

Dans la version française du § 1er, il est question de l'"adresse du secrétaire", tandis que la version néerlandaise dit : "het adres van het secretariaat". Les deux versions devraient être mises en concordance.

+

\+ +

Dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, il se recommande par ailleurs de déterminer les modalités de la reprise d'instance en cas de décès du requérant.

Dans la version néerlandaise de l'article 11, alinéa 1er, les mots "een erkend onderling fonds" devraient être remplacés par "een erkende mutualiteit".

.../...

A l'article 12, alinéa 3, il conviendrait de supprimer le mot "précitée" et, dans la version néerlandaise, le mot "voornoemde", qui y figure deux fois.

En ce qui concerne la forme de la décision de la commission de réclamation, l'article 13 se borne à prévoir que cette décision doit être motivée.

Sur ce point, l'article pourrait être utilement complété par une disposition s'inspirant des articles 34 et 35 du règlement de procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat.

Ou bien le deuxième alinéa doit débuter comme suit :

"La Commission délibère ensuite ... " ,

ou bien le mot "vervolgens" doit être supprimé dans la version néerlandaise.

Dans la version néerlandaise du dernier alinéa, il s'indique d'écrire "procedure" au lieu de "proceduren".

.../...

Dans la version néerlandaise du liminaire de l'alinéa 1er de l'article 14, il conviendrait de remplacer les mots "een door de Regeringscommissaris ondertekend afschrift van de beslissing" par "een uitgifte van de beslissing".

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 2 gagnerait à débuter comme suit :

"Deze uitgiften worden bekleed met het volgende formulier van tenuitvoerlegging:".

Dans la version néerlandaise de l'avant-dernier alinéa le mot "afschriften" devrait être remplacé par "uitgiften".

A l'article 18, les mots "en outre" peuvent sans inconvénient être omis.

Eu égard à la teneur de l'article 17, il conviendrait de rédiger l'alinéa 2 de l'article 19 ainsi qu'il suit :

"Les dispositions de l'article 7 sont applicables aux présidents, présidents de chambre, membres et greffiers-rapporteurs".

Concernant l'article 23, il échet d'observer que l'expédition de la décision de la Commission supérieure devrait informer les justiciables de la possibilité d'un recours au Conseil d'Etat.

.../...

Le même article prévoit la possibilité de faire exécuter la décision de la Commission supérieure après un délai de trois jours.

L'article 25 du projet dispose d'autre part que l'exécution est suspendue lorsqu'il est introduit devant la section d'administration du Conseil d'Etat un recours en annulation de la décision de la Commission supérieure dans le délai fixé pour la recevabilité d'un tel recours.

Il convient de remarquer que le délai de trois jours prévu à l'article 23 aura pour effet de mettre les justiciables dans l'impossibilité matérielle de consulter un avocat au sujet de ce recours.

Dans le liminaire de l'article 23, il s'indique d'écrire "greffier-rapporteur" au lieu de "greffier"; par ailleurs, dans la version néerlandaise de ce liminaire, le mot "afschrift" et le membre de phrase "van de hierna volgende formule van tenuitvoerlegging" devraient être respectivement remplacés par "uitgifte" et "van het hiernavolgend formulier van tenuitvoerlegging". Le mot "uitgiften" devrait de même être substitué à "afgiften" dans la version néerlandaise du dernier alinéa de l'article.

Dans la version néerlandaise de l'article 24, alinéa 2, il y a également lieu d'écrire "van het formulier van tenuitvoerlegging" et "uitgifte".

.../...

L'article 24, alinéa 2, a notamment trait au recouvrement de sommes qui sont dues à l'Office national de sécurité sociale en vertu de décisions des commissions coulées en force de chose jugée. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas dans quels cas les commissions prévues par le présent projet auront à se prononcer sur le paiement de sommes à l'Office de sécurité sociale.

A l'article 25, le mot "notifié" devrait être remplacé par "modifié".

En ce qui concerne le dernier alinéa de l'article 26, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison qu'il peut y avoir de s'écarter du texte proposé dans le projet examiné sous le n° L.5890 :

"La chambre saisie sur le renvoi se conforme à la décision du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci".

A l'article 27, il conviendrait de rédiger le 1° comme suit :

"1° L'article 52, modifié par l'arrêté royal du 23 octobre 1957 ... ".

En outre, il y aurait lieu de supprimer le 2° et le 3°, étant donné que les articles et les mots qui y sont mentionnés ont été respectivement abrogés et supprimés par l'arrêté royal du 23 octobre 1957.

.../...

Au 4° , il conviendrait d'insérer à la suite de "84" le membre de phrase ci-après : "modifiés par l'arrêté royal du 23 octobre 1957".

A l'article 30, il convient de lire "constatée" au lieu de "déclarée".

L'article 31, alinéa 2, prévoit que les commissions instituées par l'arrêté du Régent du 14 septembre 1946 cessent d'exister à partir du 30 octobre 1957.

Ces commissions ont, en fait, cessé d'exister depuis cette date en vertu de l'article 31 de l'arrêté royal du 23 octobre 1957 lequel est , il est vrai, abrogé, mais non rapporté par le projet, de sorte qu'il aura toujours effet du 30 octobre 1957 jusqu'au jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté nouveau.

Il est inutile donc que le projet ôte aux commissions susvisées une existence qu'elles n'ont déjà plus; il doit uniquement veiller à ce que l'abrogation de l'article 31 de l'arrêté royal du 23 octobre 1957 ne leur rende cette existence.

La disposition dont s'agit serait dès lors plus adéquatement rédigée comme suit :

"Ces commissions, à l'existence desquelles il a été mis fin par l'article 31 de l'arrêté royal du 23 octobre 1957, demeurent dissoutes".

\+

\+ \+

L'article 55 de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers a déjà été abrogé par l'article 32 de l'arrêté royal du 23 octobre 1957. L'abrogation de ce dernier arrêté par le projet est sans effet sur l'abrogation de l'ancien article 55. L'article 33 du projet, qui entend abroger de nouveau cet article, est donc superflu.

Puisque le chapitre VI ne comporterait plus, dès lors, qu'un seul article, il serait souhaitable de fusionner ce chapitre avec le chapitre V, dont l'intitulé pourrait être le suivant :

"Dispositions transitoires et finales".

L'article 34 du projet deviendrait alors l'article 33.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.